

「跟隨祂的腳蹤行」(15)：

## 耶穌所行的神蹟 (4) – 醫治血漏的婦人

### Follow Jesus in His Steps (15):

The Miracles Performed by Jesus (4) - Healing a woman who had a flow of blood

經文：可5:25-34 (路8:43-48，太8:20-22)，太9:12-13，約10:10，利17:11

Scriptures: Mark 5:25-34 (Luke 8:43-48, Matt 8:20-22), Matt 9:12-13, John 10:10, Leviticus 17:11

背誦經文：盜賊來，無非要偷竊，殺害，毀壞；我來了，是要叫羊（或譯：人）得生命，並且得的更豐盛。(約10:10)

memory verse: The thief does not come except to steal, and to kill, and to destroy. I have come that they may have life, and that they may have *it* more abundantly. (John 10:10)

#### A) 舊造族類不僅都是罪人，也是病人

**12** 耶穌...說：「康健的人用不著醫生，有病的人才用得著。13...我來本不是召義人，乃是召罪人。」(太9：12-13)

#### A) The Race of old creation are not only sinners, but are also sick

When Jesus heard *that*, He said to them, “Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. 13 ...For I did not come to call the righteous, but sinners, to repentance.” (Matt 9:12-13)

#### B) 血漏婦人的痛苦

#### B) The suffering of the woman who had a flow of blood

1) 是長期的痛苦

1) The suffering is long term – “Now a certain woman had a flow of blood for twelve years” (Mark 5:25)

– 「有一個女人，患了十二年的血漏...」(可5:25)

2) 是非常困難解決的痛苦 – 醫生、錢財、人的盡心竭力...都無法改善

2) The suffering is difficult to resolve – No physicians, money, or men’s endeavor can improve the situation one bit.

“and had suffered many things from many physicians. She had spent all that she had ..” (Mark 5:26a)

– 「在好些醫生手裏受了許多的苦，又花盡了她所有的...」(可5:26a)

3) 是越來越嚴重的痛苦

3) The suffering is progressively getting worse – “and was no better, but rather grew worse.” (Mark 5:26b)

– 「一點也不見好，病勢反倒更重了...」(可5:26b)

#### C) 血漏婦人的得醫

#### C) The healing of the woman who had a flow of blood

1) 存著強烈得醫的心願

1) with a strong desire to be cured – “Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any” (Luke 8:43)

– 「有一個女人，患了十二年的血漏，在醫生手裏花盡了他一切養生的，並沒有一人能醫好他。」(路8:43)

2) 帶著痊癒的盼望來見耶穌

2) come to see Jesus with the hope of being healed –

“When she heard about Jesus, she came behind *Him* in the crowd and touched His garment. For she said, “If only I may touch His clothes, I shall be made well.” (Mark 5:27-28)

– 「她聽見耶穌的事，就從後頭來，雜在眾人中間，摸耶穌的衣裳，意思說：「我只摸他的衣裳，就必痊癒。」(可5:27-28)

3) 憑著單純的信心來摸耶穌

3) to touch Jesus with a simple faith

**【注意】**：「擁擠耶穌」與「用信心觸摸耶穌」的不同

[note]: the difference between crowding Jesus and touching Jesus with faith

回饋問題：

1. 「擁擠耶穌」與「用信心觸摸耶穌」有何不同？
2. 你自己或你周圍的人是否正處於長期且似無出路的痛苦中，聽了這篇信息，你如何來幫助自己或別人找著出路？

Reflection Questions:

- 1) What is the difference between crowding Jesus and touching Jesus with faith ?
- 2) Are you or someone around you currently in a long term suffering situation that seems to have no way out? After listening to this sermon, how would you help yourself or other to find a way out?